

## ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

### INTENDED USER PROFILE:

The intended user should be a licensed medical professional, the patient, the patient's caretaker, or a family member providing assistance. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

### INTENDED USE/INDICATIONS:

The Donjoy Surround Ankle Brace is designed to support the ankle. It may be suitable for use following acute and chronic injuries to the ankle. Soft-good/semi-rigid designed to restrict motion through elastic or semi-rigid construction.

### CONTRAINDICATIONS

• N/A

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately.
  - Do not use over open wounds.
  - Do not use this device if it was damaged and/or package has been opened.
  - If you develop an allergic reaction and/or experience itchy, red skin after coming into contact with any part of this device, please stop using it and contact your healthcare professional immediately.
  - Do not use with any other medical device unless approved by your doctor.
- NOTE:** Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

### APPLICATION INSTRUCTIONS

1) Adjust and Center Heel Pad: Use the two side pulls on both shells to center the heel pad. Adjust the heel pad as needed so brace is snug and fits comfortably. (Fig. 1)

2) Position shells on either side of ankle, align with midline of leg. Secure lower strap first for proper alignment. Step into and lace-up your shoe. (Fig. 2)

3) Apply pressure to the sides of the therapeutic bag to allow even flow of pressure within the plastic shell. Wrap the upper strap around calf and secure. Adjust both straps for patient comfort. Be certain the side shells are centered along the ankle and leg. Straps may be trimmed if necessary. (Fig. 3)

4) If necessary, adjust the heel pad with the vertical side straps while the brace is on. Using both hands, pinch bottom of shells, and pull straps upward until desired fit is obtained. (Fig. 4)

### CARE

DO NOT HEAT therapeutic bag. DO NOT MICROWAVE therapeutic bag. Hand wash in cold water using mild soap, rinse thoroughly. AIR DRY.  
Note: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause irritation and deteriorate material. Outer shell may be wiped down with a damp cloth.

 NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY

**WARRANTY** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

## FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

### PROFIL DE L'UTILISATEUR PRÉVU :

L'utilisateur prévu est un professionnel de santé agréé, le patient, l'aide-soignant ou un membre de la famille qui prodigue des soins au patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des consignes, des avertissements et des précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et il doit être physiquement apte à les respecter.

### UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS :

L'orthèse de cheville Donjoy Surround est conçue pour soutenir la cheville. Elle peut être utilisée après des lésions aiguës et chroniques à la cheville. Produit en textile/matériau semi-rigide conçu pour restreindre le mouvement grâce à une construction élastique ou semi-rigide.

### CONTRE-INDICATIONS

• S/O

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

- Si souffre d'une douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un médecin.
  - Ne pas utiliser sur une plaie ouverte.
  - Ne pas utiliser ce produit s'il a été endommagé et/ou si l'emballage a été ouvert.
  - En cas de réaction allergique, de démangeaisons et/ou de rougeurs cutanées après tout contact avec une partie quelconque de ce dispositif, cessez d'utiliser et contactez immédiatement un professionnel de santé.
- REMARQUE :** Contactez le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave découlant de l'utilisation de ce dispositif.

### INSTRUCTIONS CONCERNANT L'APPLICATION

1) Ajuster et centrer le coussinet du talon : Utiliser les deux languettes latérales sur les deux coques pour centrer le coussinet du talon. Ajuster le coussinet du talon selon les besoins de sorte que l'orthèse soit bien ajustée et confortable. (Fig. 1)

2) Positionner les coques de chaque côté de la cheville, en les alignant avec la ligne médiane de la jambe. Pour assurer un alignement correct, commencer d'abord par fixer la sangle inférieure. Mettre la chaussure et la lacer. (Fig. 2)

3) Exercer une pression sur les côtés de la poche thérapeutique afin de permettre un débit du gel de pression constant dans la coque en plastique. Enrouler la sangle supérieure autour du mollet et la fixer. Ajuster les deux sangles de sorte que le patient ne ressentent aucune gêne. Veiller à ce que les coques latérales soient centrées le long de la cheville et de la jambe. Il est possible de couper les sangles, si nécessaire. (Fig. 3)

4) Si nécessaire, ajuster le coussinet du talon avec les sangles latérales verticales lorsque l'orthèse est en place. Avec les deux mains, pincer le bas des coques et tirer les sangles vers le haut jusqu'à obtenir l'ajustement souhaité. (Fig. 4)

### ENTRETIEN

NE PAS CHAUFFER la poche thérapeutique. NE PAS METTRE la poche thérapeutique AU MICRO-ONDE. Laver à la main à l'eau froide avec un savon doux et rincer soigneusement. LAISSER SÉCHER À L'AIR LIBRE.  
Remarque : Si le produit est mal rincé, des résidus de savon peuvent provoquer des irritations et détériorer le matériau. La couverture peut être essuyée avec un chiffon humide.

 FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.

POUR USAGE SUR UN SEUL PATIENT UNIQUEMENT

**GARANTIE** DJO, LLC répara ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de fabrication, durant les six mois suivants la date de vente.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

## ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

### PERFIL DEL USUARIO PREVISTO:

El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente, el cuidador del paciente o un familiar que proporcione asistencia. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

### USO PREVISTO/INDICACIONES:

La tobillera Surround de Donjoy está diseñada para ofrecer soporte para el tobillo. Puede ser adecuada para usar después de lesiones agudas y crónicas del tobillo. Producto blando/semirrigido diseñado para restringir el movimiento a través de una construcción elástica o semirrigida.

### CONTRAINDICACIONES

• Ninguna

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Wenn bei der Anwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.
- Nicht auf offenen Wunden verwenden.
- Dieses Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt und/oder die Verpackung geöffnet wurde.
- Wenn eine allergische Reaktion auftritt und/oder Sie nach Kontakt mit einem Teil dieses Produkts eine juckende, gerötete Haut bemerken, verwenden Sie das Produkt nicht länger und wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt.
- **HINWEIS:** Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

### INSTRUCCIONES DE APLICACIÓN

1) Ajuste y centre la almohadilla del talón: use los dos tiradores laterales de ambas carcacas para centrar la almohadilla del talón. Ajuste la almohadilla del talón según sea necesario para que la tobillera quede ceñida y se ajuste cómodamente. (Fig. 1)

2) Coloque las carcacas a cada lado del tobillo y alinéelas con la línea media de la pierna. Para lograr una alineación adecuada, fije primero la correa inferior. Póngase el zapato y atelo. (Fig. 2)

3) Ejercer presión en los lados de la bolsa terapéutica para permitir que la presión se distribuya de manera uniforme dentro de la carcaca de plástico. Envuelva la correa superior alrededor de la pantorrilla y fíjela. Ajuste ambas correas para la comodidad del paciente. Asegúrese de que las carcacas laterales estén centradas a lo largo del tobillo y la pierna. Las correas pueden recortarse si es necesario. (Fig. 3)

4) Si es necesario, ajuste la almohadilla del talón con las correas laterales verticales mientras la tobillera está colocada. Con ambas manos, pellizque la parte inferior de las carcacas y tire de las correas hacia arriba hasta obtener el ajuste deseado. (Fig. 4)

### CUIDADO

NO CALIENTE EN EL MICROONDAS la bolsa terapéutica. Lavar a mano con agua fría y jabón suave; enjuagar bien. SECADO AL AIRE.  
Nota: si no se enjuaga bien, los restos de jabón pueden provocar irritación y deteriorar el material. La cobertura exterior puede limpiarse con un año húmedo.

 NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.

PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.

**GARANTÍA** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

## DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

### ANWENDERPROFIL:

Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten, Pflegekräfte des Patienten oder unterstützende Familienmitglieder bestimmt. Der Benutzer muss in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und physisch auszuführen.

### VERWENDUNG/ZWECK/INDIKATIONEN:

Die Donjoy Surround Sprunggelenkorthese wurde zur Stützung des Sprunggelenks entwickelt. Sie kann nach akuten und chronischen Sprunggelenkverletzungen verwendet werden. Textilmaterial/halbsteif, um Bewegungen durch eine elastische oder halbsteife Konstruktion einzuschränken.

### KONTRAINDIKATIONEN

• N./A.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.
  - Non usare su ferite aperte.
  - Gebruik dit hulpmiddel niet als het beschadigd is en/of als de verpakking is geopend.
  - Gebruik se u van een allergische reactie optreedt en/of u last krijgt van een jeukende, rode huid nadat u in contact bent geweest met een onderdeel van dit hulpmiddel, stopt u met het gebruik en neemt u onmiddellijk contact op met uw zorgverlener.
- NOTA:** contactare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.
- HINWEIS:** Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

### ANWENDUNGSHINWEISE

1) Fersenpolster anpassen und zentrieren: Mithilfe der zwei Seitenriemen an den beiden Schalen das Fersenpolster zentrieren. Das Fersenpolster nach Bedarf so anpassen, dass die Orthese gut und bequem sitzt. (Abb. 1)

2) Die Schalen auf beiden Seiten des Knöchels positionieren und an der Mittellinie des Beins ausrichten. Den unteren Gurt zuerst festziehen, um eine korrekte Ausrichtung zu gewährleisten. Schuh anziehen und schnüren. (Abb. 2)

3) Druck auf die Seiten des therapeutischen Beutels ausüben, um innerhalb der Kunststoffschale einen gleichmäßigen Druckfluss zu ermöglichen. Den oberen Gurt um die Wade legen und befestigen. Beide Gurte festziehen, bis die Orthese bequem sitzt. Die Seitenschalen müssen am Knöchel und Bein zentriert sein. Die Gurte können bei Bedarf gekürzt werden. (Abb. 3)

4) Gegebenenfalls das Fersenpolster bei angezogener Orthese mit den vertikalen Seitengurten anpassen. Mit beiden Händen die Unterseite der Schalen zusammendrücken und die Gurte nach oben ziehen, bis die gewünschte Passform erreicht ist. (Abb. 4)

### PFLEGE

Den therapeutischen Beutel NICHT ERHITZEN. Den therapeutischen Beutel NICHT IN DER MIKROWELLE erwärmen. Handwäsche mit kaltem Wasser und milder Seife. Gründlich ausspülen. AN DER LUFT TROCKNEN LASSEN.  
Hinweis: Wenn die Bandage nicht gründlich gespült wird, können Seifenreste Hautreizungen verursachen oder das Material angreifen. Die äußere Schale kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.

 NICHT AUS NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.

NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM PATIENTEN BESTIMMT

**GARANTIE** DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE COMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

## ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

### PROFILO UTENTE PREVISTO:

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato da medici professionisti, dal paziente, dal personale di assistenza o dai familiari che assistono il paziente. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

### USO PREVISTO/INDICAZIONI:

Il tutore per caviglia Surround di Donjoy è progettato per supportare la caviglia. Può essere adatto per l'uso a seguito di lesioni acute e croniche alla caviglia. Progettato nella modalità soft-good/semirigida, per limitare il movimento attraverso una struttura elastica o semirigida.

### CONTRAINDICAZIONI

• Nessuna

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.
  - Non usare su ferite aperte.
  - Gebruik dit hulpmiddel niet als het beschadigd is en/of als de verpakking is geopend.
  - Se si sviluppa una reazione allergica e/o si avverte prurito e arrossamento cutaneo dopo il contatto con qualsiasi parte di questo dispositivo, interrompere l'utilizzo e contattare immediatamente il medico.
- NOTA:** contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

### ISTRUZIONI SULL'APPLICAZIONE

1) Regolare e centrare il cuscinetto del tallone: Utilizzare i due tiranti laterali su entrambe le conchiglie per centrare il cuscinetto del tallone. Regolare il cuscinetto del tallone affinché il tutore aderisca e si adatti comodamente. (Fig. 1)

2) Posizionare le conchiglie su entrambi i lati della caviglia, allineare con l'asse centrale della gamba. Fissare per prima la fascia inferiore, in modo da ottenere un allineamento corretto. Inserire e allacciare la scarpa. (Fig. 2)

3) Applicare pressione sui lati della borsa terapeutica per consentire un flusso omogeneo della pressione all'interno della conchiglia di plastica. Avvolgere la fascia superiore attorno al polpaccio e fissarla. Regolare entrambe le fasce in base alla comodità del paziente. Accertarsi che le conchiglie laterali siano centrate lungo la caviglia e la gamba. È possibile accorciare le fasce se necessario. (Fig. 3)

4) Se necessario, regolare il cuscinetto del tallone con le fasce laterali verticali mentre il tutore è indossato. Utilizzando entrambe le mani, prendere la parte inferiore delle conchiglie e tirare le fasce verso l'alto finché non si ottiene la vestibilità desiderata. (Fig. 4)

### CURA

NON RISCALDARE la borsa terapeutica. NON INSERIRE la borsa terapeutica NEL FORNO A MICROONDE. Lavare a mano in acqua fredda con sapone delicato e risciacquare abbondantemente. LASCIARE ASCIUGARE ALL'ARIA.  
Nota: se il prodotto non viene risciacquato a fondo, i residui di sapone possono provocare irritazioni e il deterioramento del materiale. Pulire la conchiglia con un panno umido.

 NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.

PER L'USO SU UN SINGOLO PAZIENTE

**GARANZIA** DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

## NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

### BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL:

De beoogde gebruiker is een bevoegde medisch professional, de patiënt, de zorgverlener van de patiënt of een familielid dat hulp biedt. De gebruiker moet in staat zijn alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

### BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:

De Donjoy Surround-enkelsteun is bedoeld om ondersteuning te bieden aan de enkel. Het product kan geschikt zijn voor gebruik na acuut of bij chronisch letsel aan de enkel. Ontworpen met zacht/semi-rigide materiaal om beweging te beperken met behulp van elastische of semi-rigide constructie.

### CONTRA-INDICATIES:

• N.v.t.

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt.
  - Niet gebruiken op open wonden.
  - Gebruik dit hulpmiddel niet als het beschadigd is en/of als de verpakking is geopend.
  - Ak op contacte s akouoŕvek súčasťou tejto pomôcky dôjde u vás k alergickej reakcie alebo svrbení kože a je červená, prestaňte ju používať a ihneď kontaktujte svojho lekára.
- OPMERKING:** Neem contact op met de fabrikant en de bevoegde autoriteit in geval van een ernstig incident dat ontstaat naar aanleiding van gebruik van dit hulpmiddel.

### INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

1) Upravit a vycentrujte podložku paty: K vycentrování podložky paty použijte dva postranní popruhy pouzder. Podložku paty upravte tak, aby ortéza držela pevně a pohodlně (obr. 1).

2) Břeng de omhulsels aan weerskanten van de enkel zo in positie dat op één lijn liggen met de middellijn van het been. Zet eerst het onderste bandje vast, zodat de brace de enkel goed volgt. Trek de schoenen aan en maak ze vast. (Afb. 2)

3) Zet druk op de zijden van het therapeutische kussen voor een gelijkmatige druk binnen het plastic omhulsel. Wikkel de bovenste band om de kuit en maak deze vast. Vas beide banden zo aan dat de patiënt de steun comfortabel kan dragen. Ga na of de zijkanten goed zijn gecentreerd langs de enkel en het been. De banden kunnen zo nodig worden ingekort. (Afb. 3)

4) Pas zo nodig het hielskussen aan met de verticale zijbanden als de steun is aangebracht. Grijp de onderzijde van de omhulsels met beide handen en trek aan banden omhoog tot de juiste pasvorm is verkregen. (Afb. 4)

### ONDERHOUD

Het therapeutische kussen NIET WARM MAKEN. Het therapeutische kussen MAG NIET IN DE MICROWAVE. Met de hand wassen in koud water met een milde zeep. Goed uitspoelen. AAN DE LUCHT LATEN DROGEN.  
Opmerking: Als het product niet grondig wordt gespoeld, kunnen zeepresten irritatie veroorzaken en het materiaal aantasten. De buitenkant mag worden afgenomen met een vochtige doek.

 BEVAT GEEN NATUURLIJK RUBBERLATEX.

UITSLUITEND BESTEMD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT.

**GARANTIE** DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHOUP VAN DE ALLERNIJWUSTE TECHNIËKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT VAN FUNKIE, SLY, TRVANLIVOSTI A POKHOĎA, NIE JE MOŽNE ZARUËIT, ŽE POUŽIVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

## ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROŠIM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

### PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE:

Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník s licenci, pacient, pacientův pečovatel nebo asistující rodinný příslušník. Uživatel musí být schopen přečíst všechny pokyny, uvažování a upozornění uvedené v návodu k použití, porozumět jím a fyzicky je dodržovat.

### ÚČEL POUŽITÍ A INDIKACE:

Kotníková ortéza Donjoy Surround je určena k podpoře kotníku. Může být vhodná pro osoby s akutním i chronickým poraněním kotníku. Měkká/polotuhá pomůcka je navržena k omezení pohybu díky pružnému nebo polotuhému provedení.

### KONTRAINDIKACE

• Žádné

### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Pokud se během používání tohoto výrobku objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.
  - Nepřikládejte na otevřená rány.
  - Pokud je prostředek poškozený nebo pokud byl jeho obal otevřený, prostředek nepoužívejte.
  - Pokud se u vás po kontaktu s jakoukoli částí prostředku objeví alergická reakce nebo svědění či zarudnutí kůže, přestaňte prostředek používat a ihned se obraťte na zdravotnického pracovníka.
- POZNÁMKA:** Pokud kvůli použití tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, oznamte ji výrobci a příslušnému orgánu.

### POKyny K Použití

1) Upravte a vycentrujte podložku paty: Pomocou dvoch zhadídel umiestnených po stranách oboch vložiek vycentrujte päťovú podložku. Podľa potreby upravte päťovú podložku, aby ortéza tesne priliehala a pohodlne sedela. (Obr. 1)

2) Umistěte pouzdra na kteroukoli stranu kotníku a zarovnejte ke středové čáře nohy. Aby byl prostředek správně zarovnan, nejprve utáhněte dolní popruh. Obujte si a zavažte botu (obr. 2).

3) Aby bylo zajištěno rovnoměrné působení tlaku uvnitř plastového pouzdra, zatlačte do stran terapeutického vaku. Omotejte vrchní popruh okolo lýtku a zajištěte. Podle potřeby pacienta upravte oba popruhy. Zkontrolujte, zda jsou postranní pouzdra vycentrována podél kotníku a nohy. Popruhy je možné v případě potřeby seřiznout (obr. 3).

4) V případě potřeby upravte podložku paty v nasazené ortéze pomocí vertikálních postranních popruhů. Oběma rukama sevřete spodní část pouzdra a потáhните popruhy nahoru, dokud nedosáhnete požadovaného umístění (obr. 4).

### PEČE

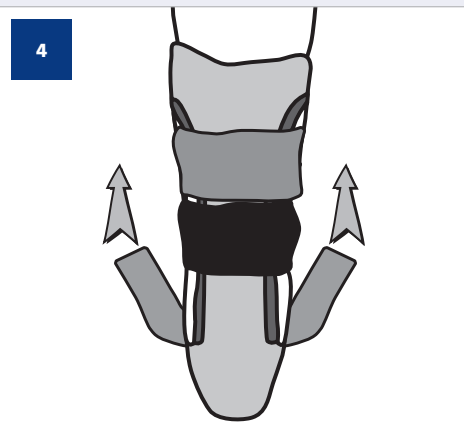
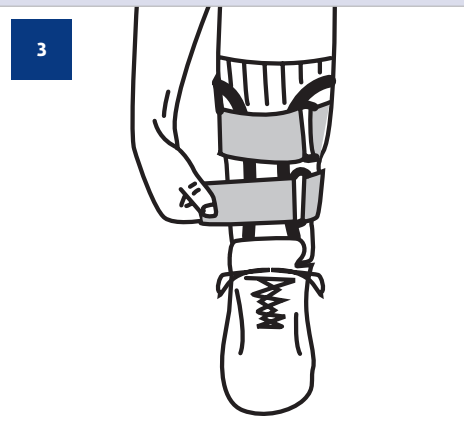
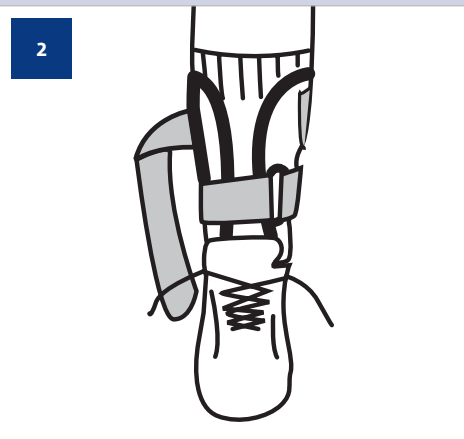
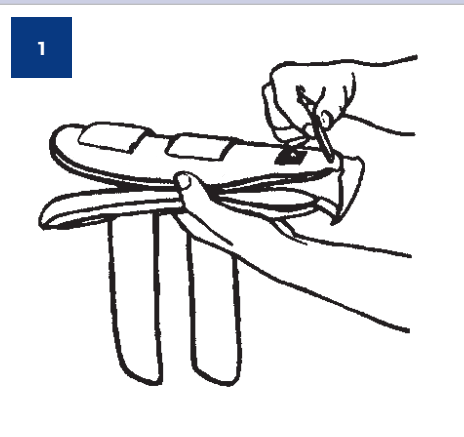
Terapeutický vak NENAHRÍVEJTE. Terapeutický vak NEVÁDĚJTE DO MIKROVLNNE TRUBICE. Pertu ručně ve studené vodě s jemným mýdlem. Důkladně opláchněte. SUŠTE NA VZDUCHU.  
Poznámka: Důkladně opláchněte, aby zbytky mýdla nevyvolaly podráždění a nepoškodily materiál. Vnější pouzdro je možné otřít vlhčenou látkou.

 NEOBSAHUJE PŘÍRODNÍ PRYŽOVÝ LATEX.

URČENO K POUŽITÍ POUZE U JEDNOHO PACIENTA

**ZÁRUKA** DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého nebo části výrobku a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

POZNÁMENÍ: AJ KEĎ SA U NAJMODERNEJŠICH TECHNIK VENOVALO VEŠTKO ÚSILIE ZISKANIU MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKIE, SLY, TRVANLIVOSTI A POKHOĎA, NIE JE MOŽNE ZARUËIT, ŽE POUŽIVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU BUĎE ÚËINNOU PREVENCIOU VOËÍ PORANENIU.



## DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FOR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

### TILSIGTET BRUGERPROFIL:

Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten, patientens omsorgsperson eller et familiemedlem, der yder assistance. Brugeren skal kunne læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle anvisninger, advarsler og forholdsregler, som er angivet i brugsanvisningen.

### TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER:

Donjoy Surround-ankelskinnen er designet til at støtte anklen. Den kan være velegnet til brug ved akutte og kroniske ankelskader. Halvstiv tekstilvare, der er udviklet til at begrænse bevægelighed baseret på en elastisk eller halvstiv konstruktion.

### KONTRAIKATIONER

- Ikke relevant

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Hvis der opstår smerter, hævelser, føleforstyrrelser eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal du omgående kontakte din læge.
  - Må ikke anvendes over åbne sår.
  - Brug ikke denne anordning, hvis den er beskadiget og/eller hvis emballagen har været åbnet.
  - Hvis du får en allergisk reaktion og/eller oplever kløende, rød hud efter kontakt med en del af denne anordning, skal du stoppe brugen og kontakte din læge omgående.
- BEMÆRK:** Kontakt producenten og den kompetente myndighed i tilfælde af, at der opstår en alvorlig hændelse som følge af anvendelsen af denne anordning.

### PÅFØRINGSVEJLEDNING

- 1) Juster og centrér hælepuden: Centrér hælepuden ved hjælp af de to sidestropper på begge skaller. Juster hælepuden efter behov, så skinnen sidder behageligt og godt til. (Fig. 1)
- 2) Placer skallerne på hver side af anklen. De justeres efter benets midtlinje. Start med den nederste rem for at opnå den bedste tilpasning. Tag skoene på, og luk den med spænde eller snørebånd. (Fig. 2)
- 3) Tryk på siderne af den terapeutiske pose, så trykket fordeles ensartet i plastiskskallen. Viki den øverste rem rundt om læggen, og fastgør den. Juster begge remme, så de sidder behageligt. Kontrollér, at sideskallerne er centreret langs ankel og ben. Det kan være nødvendigt at klippe remmene til. (Fig. 3)
- 4) Juster eventuelt hælepuden med remmene på den lodrette side med skinnen på. Klem den nederste del af skallerne sammen med begge hænder, og træk opad i remmene, indtil skinnen sidder, som den skal. (Fig. 4)

### VEDLIGEHOLDELSE

Den terapeutiske pose MÅ IKKE OPVARMES. Den terapeutiske pose MÅ IKKE KOMMES I MIKROBØLGEOVN. Vaskes i hånden i koldt vand med mild sæbe, og skylles grundigt. **LUFTRØRRES.**  
Bemærk: Hvis der ikke skylles grundigt, kan overskydende sæbe forårsage irritation og nedbryde materialet. Den udvendige skal kan rengøres med en fugtig klud.

~~LATEX~~ IKKE FREMSTILLET AF NATURGUMMILATEX.

### FOR SINGLE PATIENT USE ONLY

**GARANTI** Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udskifte udstyret og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.

**ERKLÆRING:** SELV OM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ LESIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

## SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

### AVSEDD ANVÄNDARPROFIL:

Den avsedda användaren bör vara en legitimerad läkare eller sjuksköterska, patienten, patientens vårdgivare eller en familjemedlem som hjälper till. Användaren bör kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabelt att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

### AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Donjoy Surround ankelstötte är utformad för att stödja ankeln. Det kan vara lämpligt för användning efter akuta och kroniska ankelskador. Mjuk/halvstiv utformning för att begränsa rörelse genom elastisk eller halvstiv konstruktion.

### KONTRAIKATIONER

- Ej tillämpligt

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Om smärta, svullnad, känselförändringar eller andra ovanliga reaktioner uppstår när du använder den här produkten, ska du kontakta din läkare omedelbart.
  - Använd inte över öppna sår.
  - Använd inte den här produkten om den har skadats och/eller förpackningen har öppnats.
  - Om du får en allergisk reaktion och/eller upplever kliande, röd hud efter att ha kommit i kontakt med någon del av denna enhet ska du sluta använda den och kontakta din läkare omedelbart.
- OBSERVERA:** Kontakta tillverkaren och behörig myndighet vid allvarligt tillbud i samband med användningen av denna produkt.

### ANVISNINGAR FÖR APPLICERING

- 1) Justera och centrera häldynan: Använd de två sidoflikarna på båda skalorna för att centrera häldynan. Justera häldynan efter behov, så att stödet sitter åt och känns bekvämt. (Fig. 1)
- 2) Positionera skalorna på endera sidan av ankeln, och rikta upp med benets midtlinje. Fäst den nedersta stroppen först för rätt inpassning. Sätt foten i och snör din sko. (Fig. 2)
- 3) Applicera tryck på den terapeutiska påsens sidor för att öppna ett jämnt tryckflöde inuti plastskalet. Linda den övre remmen runt vaden och fäst den. Justera båda remmarna så att ortosen sitter bekvämt. Se till att sidoskalen är centrerad längs med ankeln och benet. Remmarna kan klippas av om det behövs. (Fig. 3)
- 4) Vid behov, justera häldynan med de vertikala sidoremmarna medan ortosen sitter på. Med båda händerna klämmer du på skalens nedre del och drar remmarna uppåt tills ortosen sitter som den ska. (Fig. 4)

### SKÖTSEL

VÄRM INTE UPP den terapeutiska påsen. MIKRA INTE den terapeutiska påsen. Handtvätta med mild tvål i kallt vatten och skölj nogga. **LUFTRØRRES.**  
Observera: Om den inte sköljs nogga kan tvårestorer orsaka irritation och bryta ned materialet. Det yttre skalet kan torkas av med en fuktig trasa.

~~LATEX~~ EJ TILLVERKAD AV NATURGUMMI (LATEX).

### AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ EN ENDA PATIENT

**GARANTI** DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av enheten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

**OBS!** ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

## NORSK

FØR PRODUKTET TAS I BRUK, MÅ DU LESE ALLE ANVISNINGENE NEDEFØR NOYE. DET ER AVGJØRENDE AT PRODUKTET BRUKES RIKTIG FOR AT DET SKAL GI GOD EFFEKT.

### TILTENKT BRUKER:

Den tiltenkte brukeren skal være lisensiert helsepersonell, pasienten, pasientens omsorgsperson eller et familiemedlem som hjelper til. Brukeren bør være i stand til å lese, forstå og være i fysisk stand til å følge alle anvisningene, advarslene og forholdsreglene som er oppgitt i bruksanvisningen.

### TILTENKT BRUK/INDIKASJONER:

Donjoy Surround ankelstøtte er utformet for å støtte ankelen. Den kan være egnet for bruk ved akutte og kroniske ankelskader. Myk/halvfast utforming for å forhindre bevegelser gjennom elastisk eller halvfast konstruksjon.

### KONTRAIKASJONER

- Ikke aktuelt

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Dersom smerte, hevelse, endringer i følelsen eller andre uvanlige reaksjoner oppstår når du bruker dette produktet, bør du kontakte legen din umiddelbart.
  - Skal ikke brukes over åpne sår.
  - Du skal ikke bruke dette produktet hvis det er skadet og/eller forpakningen har blitt åpnet.
  - Hvis du utvikler en allergisk reaksjon og/eller kløende, rød hud etter å ha kommet i kontakt med noen del av denne enheten, må du slutte å bruke den, og kontakte helsepersonell umiddelbart.
- MERK:** Kontakt produsenten og vedkommende myndighet dersom det oppstår en alvorlig bivirkning på grunn av bruk av denne enheten.

### BRUK

- 1) Juster og sentrer hælputen: Bruk de to sidestroppene på hvert skall for å sentrere hælputen. Juster hælputen etter behov, slik at støtten sitter stramt og er behagelig tilpasset. (Figur 1)
- 2) Plasser skallerne på hver side av ankelen, og rett dem inn med beinets midtlinje. Den nederste stroppen festes først for å få korrekt innretning av støtten. Sett foten i skoene, og snør den. (Figur 2)
- 3) Legg trykk på sidene på behandlingsputen, slik at trykket fordeles jevnt innenfor plastskallet. For den øverste stroppen rundt leggen, og fest den. Juster stroppene til produktet sitter komfortabelt. Kontroller at sideskallerne er midtstil langs ankelen og beinet. Stroppene kan klippes til etter behov. (Figur 3)
- 4) Ved behov kan du justere hælputen med de vertikale sidestroppene mens støtten er på. Bruk begge hender, klem sammen skallerne nederst, og trekk stroppene oppover til ønsket tilpasning oppnås. (Figur 4)

### STELL

Behandlingsputen SKAL IKKE VARMES. IKKE BRUK MIKROOVN på behandlingsputen. Håndvaskes i kaldt vann med mild såpe. Skylles grundig. **LUFTRØRRES.**  
Merk: Hvis produktet ikke skylles grundig nok, kan såperester irritere huden og forringe materialet. Du kan rengjøre det ytre skalet med en fuktig klut.

~~LATEX~~ IKKE FREMSTILT AV NATURGUMMILATEKS.

### BARE MENT FOR BRUK PÅ ÉN PASIENT

**GARANTI** DJO, LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av enheten og dens tilbehør for defekter i materialer eller utførelse i en periode på 6 måneder fra salgsdatoen.

**ERKLÆRING:** SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPNÅ MAKSIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

## SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

### KÄYTTÄJÄÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET:

Laitte on tarkoitettu valtuutetun terveydenhuollon ammattilaisen, potilaan, hänen hoitajansa tai häntä avustavien perheenjäsenten käytettäväksi. Käyttäjän täytyy kyetä lukemaan ja ymmärtämään kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja varotoimet ja olla fyysisesti kykenevä noudattamaan niitä.

### KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Donjoy Surround -nilkkatuki on tarkoitettu tukemaan nilkkaa. Se voi soveltua seuraavien akuuttien ja kroonisten nilkkavammojen hoidon tukivälineeksi. Tuote on pehmeä ja mukava / puolijykkä tuki, joka on suunniteltu rajoittamaan liikettä joustavan tai puolijyökän rakenteen ansiosta.

### VASTA-AIHEET

- Ei ole

### VAROITUKSET JA VAROTOIMET

- Jos tätä tuotetta käytettäessä ilmenee kipua, turvotusta, tuntuu muutoksia tai muita epätavallisia reaktioita, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
  - Älä käytä avohaavojen päällä.
  - Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut ja/tai pakkaus on avattu.
  - Jos sinulle kehittyä allerginen reaktio ja/tai ihosi kutiaa ja punoittaa tultuaan kontaktiin tämän tuotteen minkä tahansa osan kanssa, lopeta sen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- HUOMAA:** ota yhteyttä valmistajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen, jos tämän tuotteen käytöstä aiheutuu vakava vaaratilanne.

### PUKEMISOHJEET

- 1) Säädä kantapääpehmustetta ja aseta se keskelle: Käytä kummassakin kuosissa olevia kahta sivuedintä kantapääpehmusteen asettamiseen keskelle. Säädä kantapääpehmustetta tarpeen mukaan niin, että tuki istuu tiiviisti ja mukavasti. (Kuva 1)
- 2) Aseta kuoret kummallekin nilkan sivulle ja kohdistaa ne säären keskiviivan kanssa. Kiristä alahihna ensin, jotta tuki kohdistuu oikein. Aseta kenkä jalkaan ja sido sen nauhat. (Kuva 2)
- 3) Kohdistu terapeuttien pussin sivuille painetta, jotta paine jakautuu tasaisesti muovikuoren sisällä. Kääri ylahihna pohkeen ympärille ja kiinnitä se. Säädä kumpikin hihna mahdollisimman mukavalla tuntuvaan asentoon. Varmista, että kuoret ovat keskellä nilkkaa ja säärtä pitkän. Hihnat voidaan tarvittaessa leikata lyhyemmiksi. (Kuva 3)
- 4) Säädä tarvittaessa kantapääpehmustetta pystysivuhihnoilla, kun tuki on paikallaan. Nipistä kuorten alaosa kummallakin kädellä ja vedä hihnoja ylöspäin, kunnes tuki istuu haluamallasi tavalla. (Kuva 4)

### HOITO

ÄLÄ KUUMENNA terapeutista pussia. ÄLÄ kuumenna terapeutista pussia MIKROAALTOUUNISSA. Pese käsin kylmällä vedellä ja miedolla saippualla, huuhtelee perusteellisesti. **RIPUSTA KUUVUOMAAN.**  
Huomaa: Jos tuotetta ei huuhdella huolellisesti, saippuajäämät voivat aiheuttaa ärsytystä ja haurastuttaa materiaalia. Ulkokuoren voi pyyhkiä puhtaaksi kostealla liinalla.

~~LATEX~~ VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMMILATEKSIA.

### VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN

**TAKUU** DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

**HUOMAUTUS:** VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRYTTÄ VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUITA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

DONJOY®

# SURROUND® ANKLE

TOBILLERA SURROUND®  
ORTHÈSE DE CHEVILLE SURROUND®  
CAVIGLIERA SURROUND®  
SURROUND® ANKLE  
SURROUND®-ORTHÈSE  
FÜR SPRUNGELENKE  
OPORA ČLENKA SURROUND®  
SURROUND® ANKEL  
SURROUND® ANKLE  
SURROUND® ANKEL  
SURROUND® -NILKKATUKI  
SURROUND® ANKLE



DJO®

CE  
EC REP  
MD  
DJO, LLC  
1430 Decision Street  
Vista, CA 92081-8553 • USA  
MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany